

八六年十一月份零售業臨時統計結果

據政府統計處今日（星期三）發表的臨時統計結果顯示，一九八六年十一月份零售業的總零售價值估計約為六十四億二千四百萬元，較八五年十一月份上升百分之十，零售量則上升百分之四。

與八五年十一月比較，今年十一月的衣着、鞋類及有關產品的零售價值上升百分之二十六，零售量上升百分之十九，而耐用消費品的零售價值及零售量則分別上升百分之十四及百分之四。食品、酒類及煙草的零售價值及零售量分別上升百分之九及百分之六，「其他消費品」的零售價值上升百分之七，而燃料的零售價值則下跌百分之十五，但兩者的零售量均大致無變動。

按選定行業分析，汽車及汽車零件的零售價值大幅上升，零售量亦有相當增幅。超級市場的零售價值大幅上升，而零售量則溫和上升。百貨商店的零售價值大幅上升，但零售量則輕微增加。而除汽車及汽車零件外的耐用消費品的零售價值有溫和增加，零售量則有輕微上升。

一九八六年九月至十一月與八五年同期比較，總零售價值上升百分之十，而總零售量則上升百分之五。衣着、鞋類及有關產品零售價值上升百分之二十，零售量增加百分之十四。耐用消費品及「其他消費品」的零售價值分別上升百分之十五及百分之十，而零售量則分別上升百分之四及百分之三。食品、酒類及煙草的零售價值及零售量均上升百分之六。燃料的零售價值下跌百分之十六，零售量則大致上無變動。汽車及汽車零件的零售價值有大幅增加，零售量則溫和增加。超級市場的零售價值及零售量均有大幅增加。除汽車及汽車零件外的耐用消費品的零售價值有溫和增加，而零售量則有輕微增加。百貨商店的零售價值有溫和增加，而零售量則輕微增加。

與一九八六年十月比較，八六年十一月的總零售價值上升百分之二，總零售量上升百分之一，但應注意這比較是受季節性因素影響。成衣、鞋類及有關產品的零售價值上升百分之十六，零售量上升百分之十四。其他消費品中的零售價值及零售量均上升百分之二，食品、酒類及煙草及燃料的零售價值及零售量下降百分之二，而耐用消費品的零售價值及零售量均下跌百分之一。百貨商店的零售價值大幅上升而零售量有溫和上升，而除汽車及汽車零件外的耐用消費品的零售價值大致上無變動，但零售量則輕微下降。汽車及汽車零件的零售價值及零售量輕微下降，而超級市場的零售價值及零售量則有溫和下跌。

附表一列出一九八六年十月修訂總銷售數字和一九八六年十一月臨時數字。(有關的附表及圖表將由傳真機發放並置於稿箱備取。)

附表二顯示一九八六年十月及一九八六年十一月的(甲)所有零售業，(乙)主要行業類別及(丙)選定行業(有關主要行業類別的一部分)的零售價值指數及數量指數；平均每月零售以一九八四年十月至一九八五年九月計為一百。八六年十一月的統計結果與八六年十月及八五年十一月的統計結果比較，以及八六年由九月至十一月的三個月內的零售數字與八五年同期的數字比較，亦在表內列出。

圖表一及圖表二分別繪出由一九八四年十月至一九八六年十一月的總零售價值及數量指數的變動，包括八四年十月至八六年十月經季節性調整的指數及變動趨勢。

載有一九八六年十一月調查結果分析的報告書現已在中區康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處出售，每本一元。

有關此項統計結果，可向統計處批發及零售業統計科查詢，電話三十七二一六〇二四。

附表一：總零售價值

一九八六年十一月總零售價值(臨時數字)——六十四億二千四百萬元
 一九八六年十月總零售價值(經修訂數字)——六十三億零一百萬元

附表二：一九八六年九月及十月零售價值及零售量指數

(八四年十月至八五年九月每月平均指數=100)

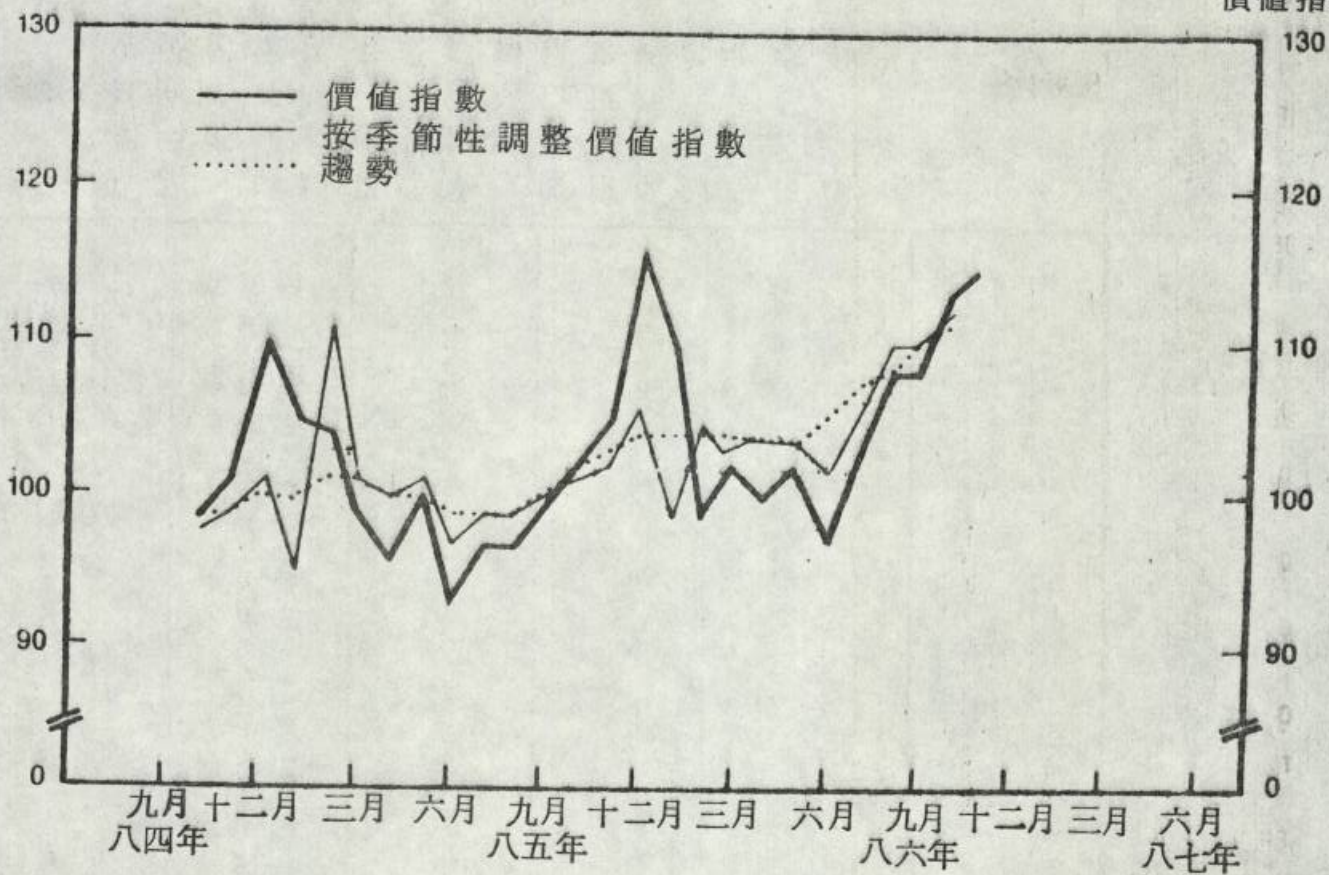
項目	零售指數	一九八六年	一九八六年	一九八六年十月與一九八六年九月比較		一九八六年十月與一九八五年十月比較		一九八六年八月至十月與一九八五年八月至十月比較	
		九月 (經修訂數字)	十月 (臨時數字)	(點)	(百分率)	(點)	(百分率)	(點)	(百分率)
(一)所有零售行業									
	零售價值	113	115	+2	+2	+10	+10	+10	+10
	零售量	106	107	+1	+1	+4	+4	+5	+5
(二)以主要行業類別計									
食品、酒類及煙草	零售價值	105	102	-3	-2	+9	+9	+6	+6
	零售量	104	102	-2	+2	+6	+6	+5	+6
燃料	零售價值	85	84	-1	-2	-15	-15	-16	-16
	零售量	101	99	-2	-2	*	*	*	*
衣着、鞋類及有關產品	零售價值	127	148	+21	+16	+31	+26	+21	+20
	零售量	115	131	+16	+14	+21	+19	+14	+14
耐用消費品	零售價值	118	117	-1	-1	+15	+14	+16	+15
	零售量	107	105	-2	-1	+4	+4	+4	+4
其他消費品	零售價值	115	117	+3	+2	+8	+7	+11	+10
	零售量	105	107	+2	+2	*	*	+3	+3
(三)以選定行業計									
超級市場	零售價值	116	109	-8	-7	+11	+14	+16	+16
	零售量	113	105	-8	-7	+8	+9	+14	+14
汽車及汽車零件	零售價值	135	131	-5	-5	+32	+32	+31	+30
	零售量	110	106	-4	-3	+12	+13	+9	+9
除汽車及汽車零件外之耐用消費品	零售價值	113	113	*	*	+9	+9	+11	+10
	零售量	106	105	-1	-1	+1	+1	+3	+3
百貨商店	零售價值	112	126	+14	+13	+13	+11	+9	+9
	零售量	102	112	+10	+10	+5	+5	+3	+3

- 備註：1. 食品、酒類及煙草一項包括超級市場。
 2. 耐用消費品一項包括汽車及汽車零件。
 3. 其他消費品一項包括百貨商店。
 4. 變動數字係由未經轉為整數的指數計出。
 5. * 代表變動少於零點五。

價值指數

圖表一：總零售價值指數

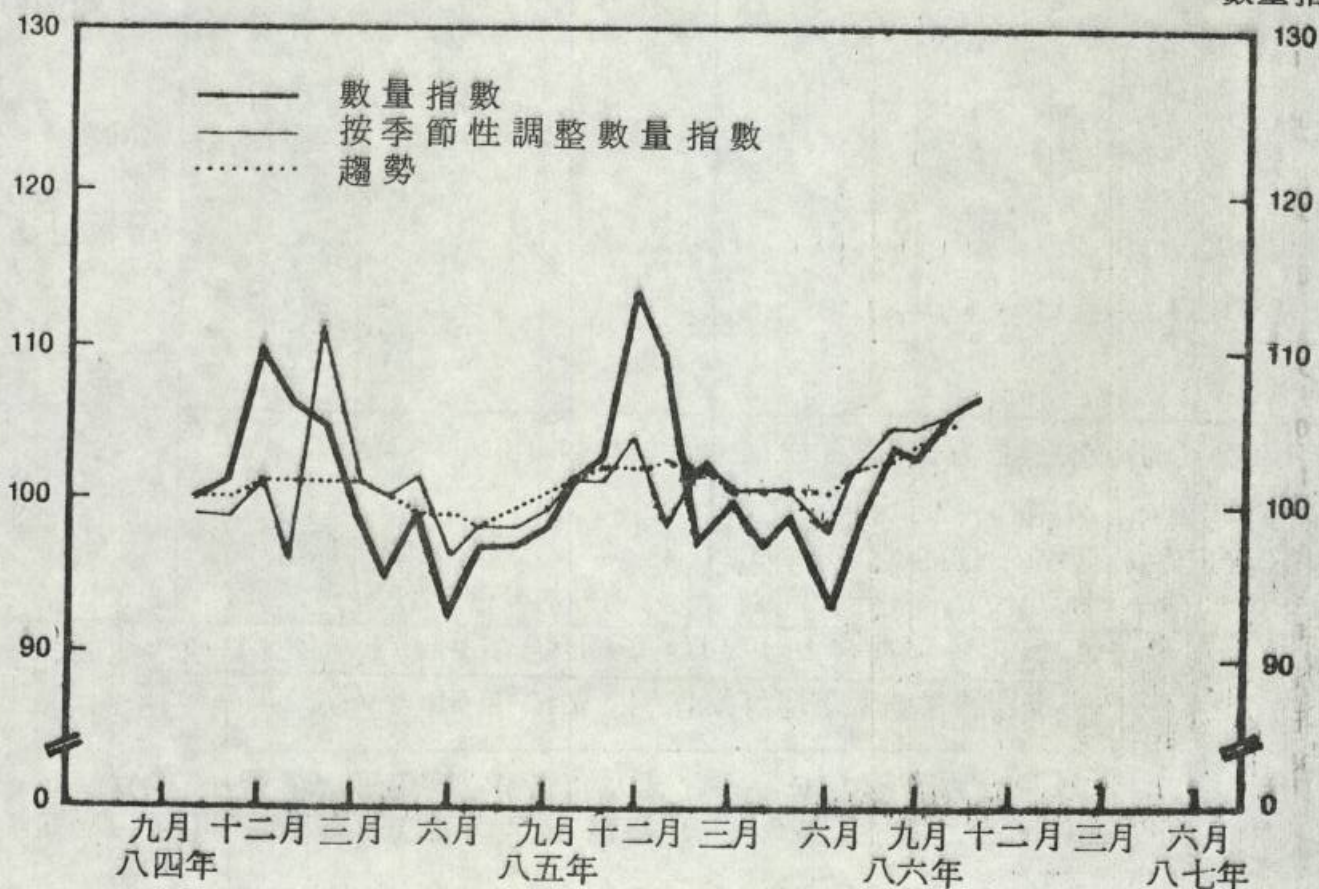
價值指數



圖表二：總零售數量指數

數量指數

數量指數



註：(一)一九八四年十月至一九八五年九月每月平均指數 = 100

(二)按季節性調整價值和數量指數與趨勢乃採用美國統計局之季節性調整程序而編製。

政府將撥款三千多萬 改善新市鎮邊沿地區

署理政務司許舒今日（星期三）表示：政府將於下一財政年度撥款三千二百萬元，改善新界新市鎮以外地區的居住環境。

許舒在向鄉議局春節團拜聚會致詞中說，如經立法局批准，政務總署所承擔的鄉村小工程撥款，會由八六／八七年度的一千四百萬元增至八七／八八年度的二千萬元，其中包括一項新設的維修項目，以便政務署能夠定期維修各項鄉村小工程。

許舒的演詞由副新界政務署長吳國泰在聚會中讀出。許舒在演詞中說：此外，拓展處亦會獲撥款一千二百萬元，以便進行新市鎮邊沿地區的改善計劃。

這些計劃包括在選定地區興建通路、排水系統以及市容、康樂設施等。這些工程已由有關的拓展工程經理和政務專員列入八七／八八年度的建設計劃內，而八八／八九年度則暫定有更多建設項目。

許舒說，政府對一般新市鎮與新界其他地區居住環境的差距甚為關注。

他說，新市鎮的居住環境一般都頗為理想，而且不斷有所改善，但新界的其他地方，尤以新市鎮之間以及周圍地區的居住環境，則仍有待改善。這些地區很多時連基本的市容康樂設施和服務也甚缺乏。

他說，當局為新市鎮邊沿地區改善計劃另行撥款，將會使鄉村小工程撥款能夠集中應付偏僻地方以及郊區的需要，除維修工程外，尙可以進行額外工程。

許舒在演詞中強調，目前有待改善的地方雖然仍然很多，但當局希望每年都能夠透過這些改善工程及其他計劃，逐步改善新市鎮外圍地區的居住環境。

他又表示，政務總署已向鄉議局初步徵詢意見，研究是否可以加強執行新界條例所賦予的權力，其中包括有關新界產業承繼、託管以及堂祖司理任免等的註冊手續。

一個由各政府部門代表組成的工作小組，現正研究有關情況，以便建議改善。

勞工處今年續舉辦 勞資關係證書課程

勞工處將於本年四月至十一月間，舉辦多項專為僱主、管理階層人員、職工會幹事及個別員工而設的勞資關係證書課程。

這些課程是處方在促進勞資關係工作方面所推行的部份計劃。

發言人說，這些課程旨在使參加者對勞工法例有全面之認識，及為他們提供改善管理技巧的方法。

課程的內容包括僱傭條例、僱員賠償條例，香港以外地區僱傭契約條例、政府、工會及僱主組織在勞資關係方面所扮演的角色，勞資審裁處之工作及管理技巧。

課程共有八節，每節上課兩小時卅分，參加者可選擇修讀整個課程，或選讀其中一節或多節科目。

發言人說：「惟只有修畢整個課程的人士，才可獲頒發證書。」

整個課程之收費為一百五十元，而每節科目的收費為廿五元。

所有課程將在勞工處中環統一碼頭道卅八號海港政府大樓之總部舉行，上課時間由上午九時卅分至下午五時，而首節課程將於四月七日開課。

有意參加由四月至六月間舉行的課程的人士，須於二月廿八日前報名，而欲參加九月至十一月間之課程者，則可於七月卅一日前將表格交回。

報名表格可向設於海港政府大樓十三樓之勞工處勞資關係推展組索取；查詢電話為五十一八五二三五一一。

致力改造囚犯又一成功例證
九名犯人通過英語商科考試

九名在大嶼山一所高度設防監獄服刑的犯人，最近參加公開英語考試，取得合格成績，今日（星期三）獲頒發證書。

頒授儀式在石壁監獄舉行，由候任教育署署長李越挺及太平紳士夏利萊主持。獲頒證書者包括一名因謀殺而被判終身監禁的三十三歲犯人，他在倫敦商會商業英語科考試中得到合格成績，其他八人則參加必文英文科考試合格，他們的年齡由廿六至四十五歲不等，所犯罪行包括藏毒及誤殺，而刑期則由五年至廿年。

候任教育署署長在頒發證書儀式上，讚揚犯人的努力，他說他們並非被優良學府栽培的學子，而是在一所最高度設防監獄內服長刑期的人士。

「細心考慮他們每人的特殊背景，其中包括一位終身犯人，我們會覺得他們在今次進修里程中的少許成就極具意義，值得鼓勵及值得加倍表揚的。」

李氏在致辭中，更稱讚懲教署的教育工作，除為服刑人士提供多元化的職業技能訓練外，更著重他們在身心品格及學術教育的發展，以達致「改造」的目標。

編輯注意：一幀頒獎典禮的圖片經由傳真機發放。

筆架山九龍城部份樓宇週五停鹹水

水務署宣布：筆架山及九龍城部份樓宇將於星期五（七日）上午九時至下午五時，暫停鹹水供應，以便進行水務工程。

受影響的樓宇位於筆架山道、義德道、義本道、安城道、廣播道、馬可尼道、范信達道、則仁中心、社會福利署九龍廚房、澤安邨、大窩坪臨時房屋區、石硤尾公園及歌和老街臨時房屋區。

荃灣新春團拜

荃灣政務處將於星期五（二月六日）舉行新春團拜，招待區內人士。

應邀出席的各界人士一千二百餘人，包括區內社團領袖、區議會議員、分區委員會委員及政府部門代表。

副新界政務署長吳國泰將出席這項新春活動。

團拜招待會將於下午四時在荃灣地鐵站側綠楊新邨荃灣美心酒樓舉行。

編輯注意：歡迎派員出席荃灣政務處新春團拜招待會。

消防救護主管退休

消防處救護區主管簡仁服務廿六年行將退休。

消防處處長何萬勝今（星期三）日在消防總部舉行一個惜別儀式，頒贈紀念品予簡氏。

簡氏於一九二七年在英國布拉克本出生，一九六一年加入香港消防處為隊長，之前他在英國蘭開夏郡消防局服務。

簡氏於兩年後獲擢升為助理區長，一九七三年再升為助理救護總長，一九七九年至今為救護總長。

簡氏於一九七四年獲頒警察獎章及於一九八四年獲頒英女皇消防獎章，在他多年服務內，致力於發展本港救護服務，貢獻良多。

編輯注意：

一幀消防處處長何萬勝頒贈退休紀念品予簡仁之照片經由傳真機發放。

皇后大道中禁止上落客貨區

運輸署宣布：由星期六（七日）上午十時開始，介乎
俄利文街及文咸東街之一段皇后大道中北面路旁行車線
，將於每日上午七時至下午七時劃為禁止上落客貨區。

是項措施乃配合道路工程，為期約兩個月。

在上述道路內，任何車輛將不准上落客貨，但專利巴士不在此限。

小瀝源警署安裝空氣調節系統

建築署批出一份價值約五十八萬元之合約，為興建中之小瀝源警署安裝空氣調節系統。

警署之建築工程已於去年八月動工，將於今年十一月完成。

空氣調節系統工程已於上月展開，預期十個月完工。

旺角政務處明舉行春茗

旺角政務處將於明（星期四）午舉行春節酒會，招待區內社團代表參加。

港九政務署長周德熙將蒞臨主禮，並頒贈紀念品予十位社團領袖，感謝他們在去年鼎力推動各種活動，改善居民的生活和福利。

：：：：：：：：：：：：：：：

編輯注意：

旺角政務處明日（星期四）下午三時在彌敦道六一二號國際酒樓五樓舉行春茗，歡迎派員訪攝。

西貢區節特備粵劇節目

西貢大會堂將於明（星期四）晚七時舉行特備粵劇表演，預料將有一千二百多名區內居民會前往觀賞。

是項粵劇表演為西貢區節目之一，由漢風粵劇團担綱演出，劇目名為「李仙刺目」。

為方便觀眾欣賞，屆時在場的工作人員會把粵劇歌詞的字幕放映在舞台旁的牆上，使觀眾對表演內容有更深入了解。

特備粵劇免費入場，門券已分發各鄉事委員會、互助委員會及區內社團。

西貢政務主任程淑儀及西貢鄉事委員會主席劉運喜將出席是次粵劇表演。

編輯注意：下稿請勿於本港時間明日（星期四、二月五日）凌晨二時三十分前發表。

工商司在紐約表示

香港活力能否持續

有賴國際合作瞭解

工商司何鴻鑾今日在紐約向「保存文化遺產基金會」(HERITAGE FOUNDATION)作演說時表示，香港的活力能夠持續與否，實在有賴國際間的廣泛合作與瞭解，而美國可在此方面扮演重要的角色。

上述基金會是美國具領導地位的公共政策研究院之一，能對美國政府與國會的首要決策人產生極大影響力。

何氏在這個基金會的午餐會上致詞時指出，美國在香港的經濟中有深入的聯繫，其中有相當多的投資在於香港的製造業，廣泛的服務行業以及許多作為亞洲總部的公司都設於香港，此外，美國政府還給予香港鼎力的支持。

何氏說：「我們香港人謹此表示謝意。我們並期望你們繼續不斷的支持，好意及瞭解。」

但何氏強調，由於香港的經濟極之依賴貿易，因此很容易受到貿易夥伴的經濟狀況上落變動所影響。

他說：「我們的主要市場的經濟走下坡，本港的經濟便無可避免地受到直接影響，但我們的貿易夥伴所採取的保護主義措施，卻構成了更嚴重的威脅。」

「正因如此，香港人對美國國內的保護主義壓力感到非常關注。美國目前是我們最大的市場，佔了我們的出口逾百分之四十。」

何鴻鑾表示：香港是一個最支持又最能夠真正實行自由貿易的地方。他強調本港沒有對入口及服務實施限制。

他表示：「假若美國的目的是要說服其貿易伙伴撤銷或減低他們的入口限制，那麼美國便須給予香港奉行自由貿易的做法全面的承認，以鼓勵其他地方效法。」

何氏並就中英聯合聲明對穩定將來香港的經濟及政治的重要性；以及實施聯合聲明的好進展作出扼要的說明。

他說：「為確保政府在一九九七年能順利過渡而成立的中英聯合聯絡小組，經已就很多香港重要的事項達成協議——舉一些例子說，香港能在關貿總協定中以獨立締約成員的身份參與；原則上能夠自行設立船舶登記處；設計一九九七年後仍可通用的將來香港身份證。」

